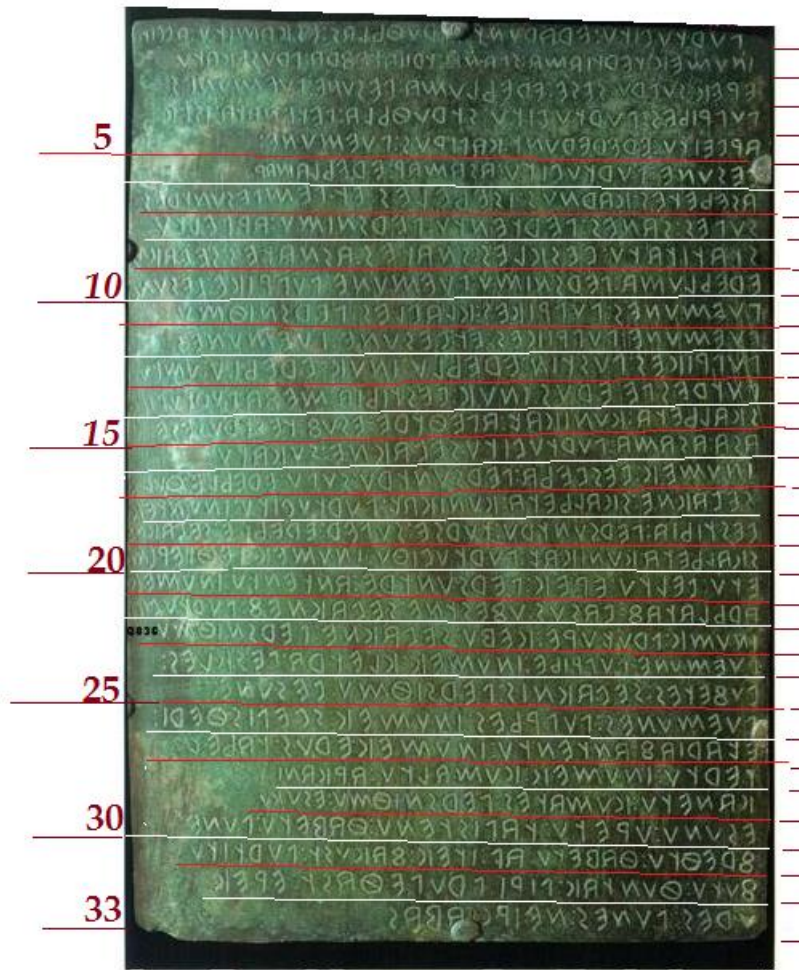


KISS JÓZSEF :
TAVOLA EUGUBINA
Kr.e. évezred, bronz tábla
fordítása:

UMBER, INDOEUROPAI ÍRÁSSAL ÍROTTKÉNT SZÁMONTARTOTT
BRONZLEMEZ

Giacomo Devoto: " a legfontosabb rituális szöveg az ókorban " ¹



FORDÍTÁSA:

A MAGYAR SZABVÁNY ISO/IEC 10646:2015 "OLD HUNGARIAN" MAGYAR
ROVÁS JELKÉSZLETTEL TÖRTÉNT

3 betűjel tér el: egy balra húzott szárú, módosított magyar A betű, egy S típus és U betű
a többi szabványos MAGYAR (ROVÁS) ÍRÁS, és azok eredeti és ma is érvényes
kiejtéseivel balról írt, és latinból magyarra fordítása

hitelesség miatti nyers szótári fordítással
KISS JÓZSEF TÁJ - ÉS KERTÉPÍTÉSZ MUNKÁJA

2016. 03. 15.

em	ely	el	ek	ej	i	eh	egy	eg	ef	é	e	ed	ecs	ec	eb	á	a		
ezs	ez	ev	ü	ü	ü	u	ety	et	esz	es	er	ep	ö	k	ó	o	eny	en	
1000	100	50	10	5	1	emp	us	ent	ech	ent	ant	and	amb	enc	er	ö	é	unk	ak

Az MSZ ISO/IEC 10646:2015 számítógépes szabványba került „Old Hungarian” magyar rovás jelkészlet.
(az önmagukban kimondott mássalhangzókat „e”-vel ejtjük)

14 + 7 = 21

U=u A=a latin P= t etruszk

=3

Gubbio, bronz tábla betűkészlete Kr.e.~ 4. sz
kiegészítéseket Kiss József jelölte és írta

A MSZ ISO/IEC 10646:2015 szerinti jelkészlet" OLD HUNGARIAN"
táblázat: SzondiM munkája, Kiemelések és hozzáírások : Kiss József
TEHÁT A BRONZ TÁBLA ÓMAGYAR ÍRÁSÚ ! (3 BETŰJEL KIVÉTELÉVEL)

*A KÖVETKEZŐ, Kr.e. ÉVEZREDBŐL SZÁRMAZÓ SZÖVEG
TEMETÉSI KULTUSZ ÉS SZARKOFÁG KÉSZÍTÉS - HAMVASZTÁS EMLÉKE !*

**1. SOR: USSI A ES (TE)RRA N(O)S AS(CIO) SALTO UN(A) ERU(TO) NAN(US) UE
NU(DO) ENUP(TIO)**

**ELHAMVASZT EGY BIZONYOS(T) VAGY FÖLDBE, MI FOGAD(JUK)
TÁNCOLVA EGYÜTT, KIVET(VE) TÖRPÉT, BÁR MEGFOSZT (A) FÉRJHEZ
MENNÉS(TŐL)**

**2. SOR: NOCU(US) EA N(E)SSU(S) N(E) P(ACE) ANQ(RIO) A SACC(ULU)S NE
AR(RA) ACS(I) ARRA(BO) SEOPE N(O)S P(E)RRUM(PO) R(US)**

**ÁRTALMAS ARRA NESSUS (A FELHŐ FIA) HOGY NE BÉKÉBEN KERES(SEN)
EGY BIZONYOS ERSZÉNYT, NEHOHY (AZ) OLTÁR, MINTHA FOGLALÓ
NÉLKÜL MINKET LEGYŐZ (A) GÚNY**

**3. SOR: MASCA OR(A) R(E)SUP(INO) PRU(DENS) (A)SP(E)C(TO) ARR(UNS)
ULT(IMO) P(E)N(ETRO) P(ATER) P(A)S(TOR) P(A)S(CO) UN(A) (O)PUS NES(CIO)
P(ATER)**

**KISÉRTET ITÉLETÉBŐL VISSZAHÚZ, KÖRÜLTEKINTŐEN SZEMÜGYRE
VESZ(I) ARRUNS(T) VÉGÜL ELJUT ATYA(HOZ) PÁSZTOR(HOZ) (AKI) NEVEL
(~KÉSZÍT) EGY MŰ , NEM TUD ATYA**

**4. SOR: N(O)S S(E)S(E) S(UPERAT) A SAR(CINA) SEP(ELIO) ALTUS UN(A)
(R)ESU(MO) (R) ESC(INDO) UE NUP(ER) S(E)P(EIO) T(E)ST(A) PUP(A)**

**MINKET FELEMEL, A CSOMAG(OT) ELHAMVASZT(JA) ÉLTET VELE
EGYÜTT, ÚJRAKEZD, ELSZAKÍT(VA) BÁR EGYKOR ÁLOMBA MERÍT(ETTE)
CSERÉP BABA \implies *továbbiakban a BÁBU szót használom az értelmezés szerint***

**5. SOR: PRUR(IO) PUP(A) SUT(O)S PAN(E) S(UCIDUS) TRUD(O) P(E)N(ETRE)
P(E)N(ES) P(ATER) UT S(E)P(ELIO) (A)CTA**

**SÓVÁROG BABA SZÜRCSÖL FRISS KENYÉR, KÉNYSZERÍT, BEHATOL ATYA,
AHOL ELHAMVASZT MEGTÖRTÉNIK**

**6. SOR:? ARRA(BO) L(E)T(ALIS N(E)P(OS) NARRA(TUS) SA(CER) UN(A)
(T)E(NE)SMU(S) ENUP(SI) PRU(DENS) (A)SP(E)C(TO)**

**FOGLALÓ HALÁLOS, UTÓDOK ELMONDOTT, SZENTELT EGYÜTT,
FÁJDALMAS , MÁSHOZ NEM MEGY FÉRJHEZ, KÖRÜLTEKINTŐEN
SZEMÜGYRE VESZ**

**7. SOR: S(E) PENAR(I)US S(E)P(A)R(O) R(E)P(ARO) P(ACE) SUR(DUS) (I)NANI(O)
S(E)PE(LIO)**

**MAGUKAT KAMRA ELVÁLASZT HELYREÁLLÍT BÉKÉBEN HALLGATAG
ÜRESSÉG ÁLOMBA MERÍT, ÓHAJT ATYA MEGSZENTELTEN**

**8. SOR: (D)UPL(ICO) P(U)P(A) TA(BULA) UR(BS) R(E)S(E)R(VO) R(E)S(EC)RO
N(E)P(OS) P(ATER) UE R(E)PEN(S) P(U)P(A) S(E)P(A)R(O) AS(CISCO) S(E)P(ARO)
(O)PUS**

**MEGGÖRNYESZT BÁBÚ ASZTAL(ON), RÓMA MEGŐRIZ, KÉRVE KÉR(NEK)
UTÓDOK ATYÁ(TÓL) BÁR ÚJ BÁBU ELKÜLÖNÍT, ÁTVESZI, ELKÜLÖNÍT MŰ**

**9. SOR: AN SAC(ER) P(AS)S(US) S(E)P(ARO) PARS A S(E)P(ARO) PARS
S(E)P(E)LIO N(E) S(E)S(E) P(E)CC(O) (C)UP(UL)A P(A)S(CO) P(ACE)
P(O)S(ITIO)**

**TALÁN SZENT HELY ELTEMET KÖTELESSÉG EGY BIZONYOS ELTEMET
KÖTELESSÉG ELTEMET KÖTELESSÉG HOGY NE ÖNMAGÁT HIBÁZIK
KUPOLA TART BÉKÉBEN HELYZET(ET)**

**10. SOR: RUS S(E)C(EDO) P(E)N(ATE)S T(E)ST(A) PUP(A) PRU(NA) (E)RR(O)
PUP(A) UR(BS) R(E)S(E)R(O) S(A)N(CTE) P(A)P(O)**

**MEZŐRE KIVONUL HÁZI ISTENEK(KEL), PARÁZS, BOLYONGÓ BÁBÚ, VÁROS
LAKOSSÁGA FELNYIT(JA) MEGSZENTELTEN BÁBU**

**11. SOR: MURR(A) USS(U)R(A) S(A)N(CTE) P(U)P(A) S(E)P(E)L(IO) CAL(OR)
N(E)S(CIO) S(E)P(ARO) N(E)S(CIO) S(E)T S(E)P(A)R(O) (M)URR(A) PUP(A)**

**BALZSAMOLAJ HASZNÁLATA SZENTELT BÁBU ELHAMVASZT TŰZ(BEN)
NEM TUD ELVÁLASZT, NEM TUD, AZONBAN ELVÁLASZT BALZSAMOLAJ
BÁBU**

**12.SOR: S(E)TS(E)R(NO) (\implies MAGYAR CS = TS ITT = C A LATIN
HASZNÁLATBAN !) (M)URR(A) (O)PUS (SU)P(E)RUS P(E)CC(O) (\implies A
MAGYAR K BETŰ ITT = CC A LATIN HASZNÁLATBAN !) P(U)P(A) S(E)P(ARO)
N(E)S(CIO) S(E)T PUP(A) P(E)RUR(O) R(E) PUP(A)**

**ELVÁLASZT BALZSAMOLAJ MŰ ÉGI ISTENEK BEAVATKOZNAK BÁBU
ELTÁVOLÍT TALÁN ÁMDE BÁBU ELÉGET TÉNYLEG BÁBU**

**13.SOR: P(E)RRU(MPO) ULT(ERIOR) P(E)N(ATES) (A)CC(E)NSU(S) R(E)S
ULT(ERIOR) P(E)N(ATES) P(ATER) R(E)SP(ECTU)S UP(ILIO) S(E)P(ELIO)
N(E)S(CIO) PUP(A)**

**FELTÖR MŰLT HÁZ LÁNGRA LOBBANT SOR (KERÜL) MŰLT HÁZ ATYA
MENEDÉK JUHÁSZ ELTEMET TALÁN ELEGENDŐ BÁBU**

**14.SOR: (E)RR(O) PUP(A) USU(S) (O)PA(QS) (\implies A MAGYAR Q BETŰ ITT =
CU A LATIN HASZNÁLATBAN !) P(E)RR(ARO) P(E)RR(EPTO) AST(O) S(E)P(E)S
P(E)CC(O) NE SUR(DUS) SUN(T) P(ACE) P(E)P(LUM) S(E)S(E) NE PUP(A)**

**ELTÉVED BÁBU SZÜKSÉG SÖTÉT ÁTKÚSZIK MELLETTÉ ÁLL KERÍTÁS
BELEKERÜL NEHOGY NÉMA VANNAK BÉKÉBEN DÍSZPALÁST MAGÁT
NEHOGY BÁBU**

**15.SOR: (O)P(U)S P(ATER) SUN(T) P(ACE) P(ABULUM) P(E)CU USP(IAM)
P(E)N(ATES) P(ACE) P(U)PA CAN(E)S(CO) S(E)R(A) N(O)S APP(E)T(ENS)
LAN(IUS) S(I)S(TO)**

**MŰ ATYA VANNAK BÉKÉBEN TÁPLÁLÉK MARHA ÜGYBEN HÁZ BÉKÉBEN
BÁBU ÖREGSZIK RETESZ MINKET KAPZSI HENTES MEGÁLL**

**16.SOR:(OCC)UPANS US P(E)R N(E)S(CIO) ACC(E)P(TO) S(E) U (U= URBS =
RÓMA) P(E)CC(O) UP(ILIO) DUP(LICO) DUP(LICATUS) (N)ARRA(TU)S
SA(BIN)A SA(CER)**

**ELFOGLAL GYAKORLAT HASZON ALATT TALÁN BEFOGAD NÉLKÜL RÓMA
BEAVATKOZIK JUHÁSZ MEGGÖRNYESZT KETTŐS ELMONDOTT SABINUS
NŐ SZENTELT**

**17.SOR: (H)A(R)USPI(CA) (AN)T(E)P(O)N(O) P(ACATUS) UPUS UN(A) (CY)PRUS
(E)N(U)P(TIO) P(ATER) ATE(R) (E)CC(E)S(E)P(ELIO) (E)CC(E) N(E) S(U)P(E)R
RURS(US)**

**ÁLDOZATI JÓSNŐ (HARUSPICA !) FELRAK BÉKÉS FARKAS EGYÜTT CIPRUS *
BEHÁZASODÁS ALAPÍTÓ GYÁSZOS IME ELHAMVASZT IME BÁRCSAK FENT (RÁ)
VISSZAFELÉ**

**18.SOR: N(E) S(U)P(ER) (E)P(HO)RU(S) R(E)P(ARO) (R)UP(TU)S IUPP(ITER)
UP(A) PAN(E) (E)SS(E) RU(BE)NS APP(E)T(O) LAN(EUS) S(E)S(E) ELUTASÍT
P(E)RN(E)GO (E)S ACC(E)P(TO) S(E)**

BÁRCSAK RÁ FELÜGYELŐ BECSERÉL ABBAHAGY JUPITER CSÁKÁNY
KENYERET LENNI PIRULÓ VÁGY GYAPJÚBÓL VALÓ ÖNMAGÁT ELUTASÍT
VAGY BEFOGAD ÖNMAGÁT**

**19.SOR: R(E)S(E)S ACC(E)PI S(E)T P(E)N(E)S P(ATER) N(E)P(OS) (O)PUS (O)PES
NUS(QUAM) UN(O) (CY)PRUS N(E)P(OS) P(ATER) AST(ATU)S (O)P(U)S
P(E)CC(O)**

**HÁTRALÉK MEGKAPTAM ÁMDE BIRTOKÁBAN ATYA UTÓDOK MŰ VAGYON
SEHOL SEM EGY CIPRUS(I) UTÓDOK ATYA MELLETTE ÁLL MŰ
BELEAVATKOZIK**

***CIPRUS, AZ APHRODITE KULTUSZ FŐ HELYE**

**** JUPITER: ZEUSZ RÓMAI MEGFELELŐJE, CAPITOLIUMON AZ ETRUSZK
JUPITER TEMPLOM A FŐ TEMPLOM**

**20.SOR: OS L(A)T(E) P(A)SSUS CUM N(O) P(E)RRU(MPO) R8E)S (S)UUS
IUP(PITER) NUP(ER) (E)CCA*** N(O)S S(E)RUS S(E) APP(ARATIO) T(E)LA N(E)
S(E)S(E)**

**CSONT TÁGASAN KITERJESZTETT ELLENBEN MI LEGYŐZ ÜGY
MEGILLETŐ JUPITER EGYKOR IME (EZ A NŐ) MINKET KÉSŐI SEM
ELŐKÉSZÍTÉS SZÖVÉS BÁRCSAK NE ÖNMAGÁT**

***** ECCA= IME EZ A NŐ , SZÓTÁR SZERINTI FORDÍTÁSBAN**

**21.SOR: OS P(A)R RURS(US) U S(E) R(E)P(ANDU)S RA(BO) P(E)N(ES) (CY)PRUS
N(E)P(OS) N(O)S P(A)PP(O) UP(UPA) L(A)P(ICIDA) L(A)P(IS) (E)CC(E) UP(UPA)
P(ATER)**

**CSONT HASONLÓ ISMÉT RÓMA NÉLKÜL HÁTRAGÖRBÜLŐ DÜHÖNG
BIRTOKÁBAN CYPRUS UTÓDOK ATYA MINKET ESZIK CSÁKÁNY
KÓFARAGÓ KŐ IME CSÁKÁNY ATYA**

**22.SOR: (E)RR(O) (E)CC(E) UP(UPA) THU(S) P(ANE) CUP R(E) (ME)NSA
(O)CC(E)P(TU)S P(E)R P(E)SQI = (PESCU) U SUS ACC**

**BARNAGOL IME CSÁKÁNY TÖMJÉN KENYÉR KÁD ASZTAL RA
MEGKEZDŐDŐ ALATT MEGFÉKEZ RÓMA VADKAN MEGÉRKEZETT**

**23.SOR: (C)URRUS S(E)R(E)S(CO) N(E)P(OS) P(ATER) P(E)R N(E)S(CIO)
ACC(E)P(TU)S UM(BRA) P(E)N(E)S P(A)UCI UN(A) P(ATER) N(E) S(E)R(A) RURS**

**DIADALKOCSI SZÁRAD UTÓDOK ATYA ALATT TALÁN BEFOGADOTT
ÁRNYÉKVILÁG HATALMÁBAN NEMES EGY HELYEN ATYA BÁRCSAK
RETESZ ELLENBEN**

**24.SOR: S(E)P(E)L(IO) N(O)S S(E)P(ARO) P(ATER) AN P(E)PL(UM) N(O)S
N(E)S(CIO) P(U)R(GO) RURS P(E)T(ITIO) SA(BINUS) PUP(A) P(E)RUR(O) RE
PUP(A)**

**ELHAMVASZT MINKET ELVÁLASZT ATYA TALÁN DÍSZKÖPENY MINKET
NEM ISMER MEGTISZTÍT ELLENBEN KÉRÉS SZABIN BÁBU ELÉGET
TÉNYLEG BÁBU**

**25.SOR: N(E)P(OS) (HA)RUSPICC(A) (C)URRUS S(E)S(E) N(E)P(OS) P(ATER) (E)S
S(E)R(E)N(ITA)S AI(O) (O)P(E)S S(E)P(E)S P(E)P(LUM) QU(I)CQ(AM)**

**UTÓDOK JÓSNŐ DIADALKOCSI ÖNMAGÁT UTÓDOK ATYA VAGY DERŰ
IGENT MOND HATALOM KERÍTÉS DÍSZKÖPENY VALAMI (VALAKI)**

**26.SOR: S(E)N(A)PUS S(E)S(E) (PU)PPIS N(E)S(CIUS) P(O)R(TUS) PURS(US)
S(E)PT(EM) A(NNOS) PUP(A) S(U)P(E)R (E)RR(O) PUP(A)**

**VÉNEK TANÁCSA ÖNMAGÁT HAJÓ(ZZA) ISMERETLEN KIKÖTŐ ELLENBEN
(EGY) HETES (AZAZ 7 NAPOS !!) BÁBU IDEJE ALATT BOLYONGÁS BÁBU**

**27.SOR:..... QUO P(E)TA(LA) P(ACE) SUN(T) P(E)N(ATE)S P(ATER) R(E)
RURS(UM)**

.....AHOVÁ VIRÁGSZIROM BÉKÉBEN VANNAK HÁZ ATYA TÉNYLEG ISMÉT

**28.SOR:S(E)RA (ME)NSA A(LTARIS) UP(I)L(IO) ARRUNS N(E)S(CIUS)
P(O)R(TUS) RURS(UM) UP(ILIO) N(E)P(OS) P(ATER)**

.....RETESZ OLTÁRLAP JUHÁSZ ARRUNS** ISMERETLEN KIKÖTŐ
ELLENBEN JUHÁSZ UTÓDOK ATYA**

******ARRUNS= ETRUSZK FÉRFINÉV**

29.SOR: UN(A) SUSP(ECTUS) (C)URRUS S(E)R(E)S(CO) N(E)P(OS) P(ATER) S(E)P(ARO) PARR(A) UN(O)S(E) UP(IUO) PRANS(ITO)

EGYÜTT TISZTELŐ DIADALKOCSI SZÁRAD UTÓD ATYA ELVÁLASZT HALÁLMA DÁR (KUVIK) EGYFORMÁN JUHÁSZ REGGELIZIK

30.SOR: PRU(DENS) P(ATER) UP(ILIO) P(ATER) MA(N)US U(E) R(ES) P(E)P(LUM) S(E)S(E) PA(CE) P(ATER) PAP(PO) UP(ILIO) P(ATER) AU URUS P(ATER)

OKOS ATYA JUHÁSZ ATYA MŰ (A KÉZ MŰVE - MŰVÉSZETI) BÁRCSAK ÖNMAGÁT BÉKÉBEN ATYA FALATOZIK JUHÁSZ ATYA ÓH JAJ BÖLÉNY (ŐS) ATYA

31.SOR: UP(ILIS) S(E)P(ARO) NUP(TUS) (O)P(U)S UN(A) SACCU(LUS) N(E)S(CUS) (E)PP(UR) S(E) PA(CE) UP(ILIO) P(ATER) MA(N)US UP(ILIO) USP(IAM) NEQUAM

JUHÁSZ ELVÁLASZT FÁTYOLLAL FEDETT MŰ EGYÜTT ZSÁK ISMERETLEN MÉGIS ÖNMAGÁT BÉKÉS JUHÁSZ ATYA A KÉZ MŰVE JUHÁSZ VALAHOL SEMMIS (SEMMIVÉ LETT)

32.SOR: IS PA(CE) P(ATER) P(A)S(CO) A USP(EX) PUN(CTIM) P(ATER) SA(BINUS) S(E)P(ELIO) N(E)S(CUIS) APRUUS (~APRICUS) UP(ILIO) (A)UCU(PO)

UGYANÓ BÉKÉS ATYA ÖRÖMÉT LELI MADÁRJÓS SZÚRVA ATYA SZABIN ELTEMET ISMERETLEN NAPSÜTÖTTE JUHÁSZ HAJHÁSZIK / LES VALAMIRE

33.SOR: SAMA(RIT)NAS P(E)R S(E)P(ARO) RUP(ES) S(E)P(ARO) NU(BES)

SZENVEDŐK ÁLTAL ELVÁLASZT SZAKADÉK ELVÁLASZT FÁTYOL / SZOMORÚSÁG

A LATIN SZÖVEGBEN ()KÖZÖTT A KIEGÉSZÍTÉSEK SZÍNE MAGYAR NYERS SZÓTÁRI FORDÍTÁS, RAGOZÁSOK, KIEGÉSZÍTÉSEK NÉLKÜL SZÍNNEL !

1.) Giacomo Devoto : Le tavole di Gubbio 1948, Sansoni, Firenze

KISS JÓZSEF TÁJ - ÉS KERTÉPÍTÉSZEK CELTIBER/ UMBER ÍRÁS GUBBIÓ TÁBLA TELJES SZÖVEG ÉRTELMEZÉSE ÉS FORDÍTÁSA



**GUBBIO MELLETT TALÁLTÁK, 1444 -BEN
MA ŐRZIK: PALAZZO DI CONSOLI, GUBBIO, ITALY**